



## Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego Oddział Regionalny w Krakowie

ul. Bratysławska 1 a, 31-201 Kraków tel. (0-12) 618-94-00, fax. (0-12) 633-60-76  
www.krus.gov.pl, e-mail : [krakow@krus.gov.pl](mailto:krakow@krus.gov.pl)

OAG-2310-18/2009/tłumaczenia

Kraków 17.12.2009r.

### Do wszystkich Wykonawców, którzy odebrali SIWZ

Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego Oddział Regionalny w Krakowie informuje, że jeden z Wykonawców zwrócił się do Zamawiającego z pytaniem dotyczącym postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na usługę tłumaczeń pisemnych tekstów z języków krajów Unii Europejskiej i krajów stowarzyszonych z Unią Europejską na język polski dla potrzeb Oddziału Regionalnego KRUS w Krakowie i podległych Placówek Terenowych

**Pytanie 1:** Do wykazu dokumentów, które Wykonawcy mają dołączyć do Oferty podany jest imienny spis tłumaczy. Czy Wykonawcy mają umieścić po jednym z tłumaczy z każdego języka wymienionego w Zamówieniu, czy jedynie z wybranych przez siebie języków?

**Odpowiedź:** Zgodnie z postanowieniami SIWZ Wykonawcy są zobowiązani przedłożyć pisemny wykaz osób (tłumaczy), które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia wraz z informacją na temat ich kwalifikacji zawodowych niezbędnych do wykonywania zamówienia. Chodzi więc o wszystkich tłumaczy pozostających w dyspozycji Wykonawcy. Zamawiający nie określił przy tym ilu tłumaczy ma brać udział w wykonywaniu zamówienia. Istotne jest jednak aby Wykonawca spełniał warunki określone w m. in. w ust. VII ppkt 1.1) lit b). SIWZ. Nie ma znaczenia czy tłumaczem będzie jedna czy więcej osób, ważne aby Wykonawca był zdolny do wywiązania się z umowy.

Z poważaniem

Z upoważnienia Dyrektora  
GŁÓWNY KSIĘGOWY  
mgr Joanna Kapuścińska